

564**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 22 października 1993 r.

dotyczące wejścia w życie Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Hiszpanii w sprawie wzajemnego popierania i ochrony inwestycji, sporządzonej w Madrycie dnia 30 lipca 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 12 ust. 1 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Hiszpanii w sprawie wzajemnego popierania i ochrony inwestycji, sporządzonej w Madrycie dnia 30 lipca 1992 r., dokonane zostały przewidziane w tym artykule

notyfikacje i w związku z tym powyższa umowa weszła w życie dnia 1 maja 1993 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski***565****UMOWA****między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Bułgarii o współpracy kulturalnej i naukowej,**

podpisana w Warszawie dnia 25 lutego 1993 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 25 lutego 1993 r. została podpisana w Warszawie Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Bułgarii o współpracy kulturalnej i naukowej w następującym brzmieniu:

UMOWA**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Bułgarii o współpracy kulturalnej i naukowej**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Bułgarii,

— działając zgodnie z celami i zasadami Układu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Bułgarii o przyjaznych stosunkach i współpracy, podpisanego w Warszawie dnia 25 lutego 1993 r.,

— dążąc do dalszego rozszerzania i pogłębiania tradycyjnych stosunków kulturalnych i naukowych między Polską i Bułgarią,

— przekonane, że współpraca kulturalna i naukowa obu Państw odgrywa ważną rolę w zbliżaniu narodów polskiego i bułgarskiego oraz przyczynia się do wszechstronnego prezentowania ich dorobku,

— potwierdzając swoje zobowiązania pełnej realizacji postanowień dotyczących wymiaru kulturowego, zawartych w Akcie końcowym z Helsinek, Paryskiej Karcie Nowej Europy i w innych dokumentach Konferencji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie, w tym uzgodnień osiągniętych w czasie krakowskiego sympozjum na temat dziedzictwa kulturalnego państw uczestniczących w Konferencji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie,

— uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony będą popierać inicjatywy i formy wszechstronnej i bezpośredniej współpracy, podejmowane

przez państwowe, społeczne i prywatne instytucje, organizacje, stowarzyszenia, związki naukowe i twórcze oraz osoby indywidualne, służące osiągnięciu celów niniejszej umowy i wzajemnemu zbliżeniu obu Państw.

Artykuł 2

Umawiające się Strony będą popierać zainteresowanie dziedzictwem kulturalnym i współczesnymi osiągnięciami kulturalnymi drugiej Strony.

Umawiające się Strony będą popierać pogłębianie wzajemnego poznania swych kultur poprzez stymulowanie bezpośredniej, w tym indywidualnej, współpracy i wymiany we wszystkich dziedzinach kultury oraz pracy twórczej, w szczególności poprzez:

- tłumaczenie i publikację dzieł naukowych, literackich i artystycznych autorów drugiej Strony,
- wykonywanie, rozpowszechnianie i popularyzację dzieł muzycznych, teatralnych i audiowizualnych,
- ekspozycje dzieł plastycznych,
- wymianę artystów i zespołów artystycznych,
- udział przedstawicieli jednej Strony w festiwalach, konkursach, przeglądach, konferencjach i spotkaniach międzynarodowych o charakterze kulturalnym, organizowanych przez drugą Stronę.

Artykuł 3

Umawiające się Strony zagwarantują swobodny rozwój kultury narodowej Polakom zamieszkującym w Republice Bułgarii oraz Bułgarom zamieszkującym w Rzeczypospolitej Polskiej.